**第 31 课**

**Юань И: Здравствуйте, уважаемые радиослушатели (你们好,亲爱的听众朋友) ! Начинаем наш урок (我们开始上课).     Меня зовут Юань И (我是原毅). Сегодня (今天),  как обычно (想往常一样), с вами  работают наши преподаватели Валерий Частных иЮлия Тюрина ( 和我们一起上课的是我们的老师瓦列里﹒恰斯特内赫和尤利娅﹒秋林娜).  Юлия и Валерий: Здравствуйте, уважаемые радиослушатели.**

**Юань И:** *Юля, Валерий, что мы делаем сегодня* **(尤利娅,瓦列里,我们今天做些什么呢)?**

**Юлия:** *Валерий, что мы делаем сегодня* **?**

**Валерий:** *Сегодня мы делаем упражнения* **.**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *я думаю* **(我想)大家都听明白了瓦列里所说的话,不过我还是来翻译一下.** *Валерий, повторите, пожалуйста* **(瓦列里,请重复)您刚才所说的话**.

**Валерий:** *Сегодня мы делаем упражнения.*

**Юань И:(今天我们来做练习).** **瓦列里,** *мы делаем упражнения* **(** **我们做练习)是关于什么题目的呢? 其实我已经猜到了.**  *Я думаю* **(** **我想),** *наша тема – глаголы* **(我们的题目是—动词).** *Правильно, Валерий* **(对吗,瓦列里)?**

**Валерий:** *Да, Юань И, правильно.*

**Юань И: 尤利娅,瓦列里,虽然我们学习动词现在时的时间已经不短了,但我还是想请你们再重复一下动词的变位法,也就是动词在人称和数上的变化.我们的听众朋友就可以在开始做练习之前复习一下动词现在时的所有形式.** *Согласны, коллеги* **(同意吗,同事们) ?**

**Валерий:** *Я согласен* **.**

**Юлия:** *Я согласна* **.**

**Юань И:** *Сейчас* **(现在)瓦列里和尤利娅将来做动词现在时的变位.瓦列里将变化动词:**

**Валерий:** *отдыхать* **(休息)**

**Юань И:而尤利娅将变化动词** :

**Юлия:** *работать* **(工作).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели, слушайте, пожалуйста.*

***отдыхать,*休息**

***работать,*  工作**

**Юань И:** *Большое спасибо, коллеги* **(多谢同事们).** *А теперь* **(那么现在)**, *уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友),** *Юля и Валерий ещё раз  изменяют глаголы* **(尤利娅和瓦列里再做一遍动词的变位)** *, а вы слушайте и повторяйте* **(而你们请听并重复)** *.*

***отдыхать,*休息**

***работать,*  工作**

**Юлия:** *Отлично, уважаемые радиослушатели* **(非常好,亲爱的听众朋友).**

**Валерий:** *А сейчас начинаем упражнения* **(那么现在我们开始做练习).**

**Юань И:** *Я уже знаю* **(我已经知道),** **第一个练习是什么.** *Сейчас* **(现在)我们会来做动词**  *работать* **(** **工作).瓦列里将说出人称代词:** *я我, ты你, он他, она她, мы我们, вы你们, они他们* **, 而你们**, *уважаемые радиослушатели* **, 需要说出动词**  *работать* **的正确形式,也就是说与瓦列里所提的人称代词相符合的动词形式,尤利娅将帮助你们来检查,看是否做得正确.**  *Ну, что, Валерий* **(** **那么,怎么样,瓦列里),** *начинаем* **(我们开始)?**

**Валерий:** *Начинаем* **(我们开始).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте местоимения* **(请听代词) 并说出动词** *работать* **(工作)的正确形式**.

***я, мы, они, ты, он, я, вы, она.***

**Юань И:** *А сейчас(* **那么现在)我们同样地来做动词**  *отдыхать* **(** **休息).** *Валерий, пожалуйста* **(瓦列里,请吧).**

***вы, я, мы, ты, он, она, вы, они***

**Юань И :** *А сейчас, уважаемые радиослушатели* **(那么现在, 亲爱的听众朋友),我们请大家做其它动词的变化.大家一定还记得以前的课程中所讲到的动词,它们的变化和动词**  *работать и отдыхать* **是完全一样的.** *Сейчас* **(现在)尤利娅将给出需要变化的动词原形, 瓦列里首先说代词,你们则需要说出这个动词的正确形式.在你们的回答稍后,您会听到正确的答案以做检查.**  *Начинаем* **(** **我们开始).** *Юля, пожалуйста* **(尤利娅,请吧).**

**Юлия:** *делать* **(做)**

**Валерий:** *я我, вы你们, ты你, он他*

**Юлия:** *думать* **(考虑)**

**Валерий:** *я我, мы我们, вы你们, они他们*

**Юлия:** *знать* **(知道)**

**Валерий:** *я我, ты你, она她, вы你们*

**Юань И:** *А сейчас, уважаемые радиослушатели* **(那么现在, 亲爱的听众朋友),我们来加大一些这个练习的难度.我将不翻译人称代词.**  . *Вы прекрасно знаете эти местоимения* **(** **你们非常了解这些代词),可以在没有翻译的情况下继续做这些练习.** *Продолжаем* **(我们继续)** *. Юля, пожалуйста* **(尤利娅,请吧)**

**Юлия:** *понимать* **(  懂得)**

**Валерий:** *я, вы, ты, он* **.**

**Юлия:** *покупать* **(购买)**

**Валерий:** *я, они, мы, вы*

**Юлия:** *гулять* **(散步)**

**Валерий:** *я, он, они, вы*

**Юань И:** *Отлично, уважаемые радиослушатели* **(非常好, 亲爱的听众朋友)**

**Юлия:** *Очень хорошо, уважаемые радиослушатели* **.**

**Валерий:** *Молодцы* **.**

**Юань И:尤利娅和瓦列里说** : *Очень хорошо* **(** **非常好)** *!* и *Молодцы* **(** **好样的). 这是对大家的称赞.** *уважаемые радиослушатели* **.** *А теперь новое упражнение* **(那么现在做新练习).** *Послушайте диалог* **(请听对话)** *и ответьте на вопрос* **(** **并回答问题).在以下对话中有两个人:**  *журналист* **(** **记者)** *и бизнесмен* **(和商人). 记者马琳娜.彼罗日科娃的角色由尤利娅扮演,而俄罗斯商人媒体咨询公司经理康斯坦丁.斯密勒诺夫的角色由瓦列里扮演.** *Уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友)** *послушайте диалог и ответьте на вопрос* **(请听对话并回答问题)** *Константин много работает?* **(康斯坦丁工作得很多吗?).**

**Марина:** *Здравствуйте, господин Смирнов. Меня зовут Марина Пирожкова, журнал «Репортёр».*

**Константин:** *Здравствуйте, очень приятно.*

**Марина:** *Господин Смирнов, у меня есть вопрос. Можно?*

**Константин:** *Да, я слушаю.*

**Марина:** *Вы много работаете?*

**Константин:** *Не знаю. Это трудный вопрос.*

**Марина:** *Вы работаете каждый день?*

**Константин:** *Да, я работаю каждый день.*

**Марина:** *Вы работаете утром и днём?*

**Константин:** *Да, я работаю утром и днём.*

**Марина:** *Я думаю, Вы отдыхаете вечером.*

**Константин:** *Нет, Марина, вечером я тоже работаю.*

**Марина:** *Невероятно. Господин Смирнов, вы очень много работаете. А когда Вы отдыхаете?*

**Константин:** *Обычно я отдыхаю ночью.*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友).** *Ответьте на вопрос* **(请回答问题):** *Константин много работает* **(康斯坦丁工作得很多吗? ).** *У вас есть два варианта* **(您有两种选择):** *да* **(是) 和** *нет* **(不是)**

**Юань  И:  正确的答案是**: *да*

**Юань И:** *Кстати, коллеги* **(顺便提一下,同事们),**  *по-русски* **(** **用俄语) 怎们说工作非常多的人?**

**Юлия:** *Трудоголик*

**Юань И:** *Трудоголик?*  *Интересно* **(有意思). 中文的意思是—工作狂** .

*А как по-русски* **(那么怎么用俄语说) 懒惰的人**?

**Валерий:** *Лентяй.*

**Юань И:** *Лентяй.* **这个词显然不适合我们对话中的主人公.** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *послушайте диалог  ещё раз* **(请再听一遍对话) .**

**Марина:** *Здравствуйте, господин Смирнов. Меня зовут Марина Пирожкова, журнал «Репортёр».您好, 斯密勒诺夫先生.我叫马琳娜.彼罗日科娃,<<记者>>杂志.*

**Константин:** *Здравствуйте, очень приятно.您好,我很高兴.*

**Марина:** *Господин Смирнов, у меня есть вопрос. Можно?斯密勒诺夫先生,我有一个问题,可以吗?*

**Константин:** *Да, я слушаю.可以,请讲.*

**Марина:** *Вы много работаете?您工作得很多吗?*

**Константин:** *Не знаю. Это трудный вопрос.不知道.这是个难题.*

**Марина:** *Вы работаете каждый день?您每天都工作吗?*

**Константин:** *Да, я работаю каждый день.是的,我每天都工作.*

**Марина:** *Вы работаете утром и днём?您早上和白天都工作吗?*

**Константин:** *Да, я работаю утром и днём.是的,我早上和白天都工作.*

**Марина:** *Я думаю, Вы отдыхаете вечером.我想,您晚上休息.*

**Константин:** *Нет, Марина, вечером я тоже работаю.不是的,马琳娜,我晚上也工作.*

**Марина:** *Невероятно. Господин Смирнов, вы очень много работаете. А когда Вы отдыхаете?不可思议.斯密勒诺夫先生,您工作得太多了.那么您什么时候休息呢?*

**Константин:** *Обычно я отдыхаю ночью.通常我深夜休息.*

**Юань И:** *А сейчас, уважаемые радиослушатели* **(那么现在,亲爱的听众朋友)** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *сегодня был трудной урок* **(今天上了困难的一课). 我们今天做了很多功课,让我们休息一下.下节课再见.** *До свидания* **(** **再见)**

**Юлия и Валерий:** *До свидания, уважаемые радиослушатели!*